

LA REVISTA

ARCOVE

Asociación para la Restauración y Conservación de Vidrieras de España

Nº 7 - abril 2024



ARCOVE
Asociación para la Restauración-Conservación de Vidrieras de España
www.arcove.org



ISSN: 2792-1743

Lugar de edición: Alicante

Entidad responsable: ARCOVE

Logotipo: Peke Toyas

Coordinación:

Sílvia Cañellas

Equipo técnico-científico:

Jonás Armas

Ana Carranza

Fernando Cortés

Núria Gil

Teresa Palomar

Número 7

Abril 2024

ARCOVE no se identifica necesariamente con las opiniones y afirmaciones reflejadas en las distintas publicaciones, sean sus autores o autoras miembros o no de la asociación y, por tanto, corre a cargo de estas personas el responsabilizarse del contenido de sus escritos y de las posibles reclamaciones por derechos de propiedad intelectual o de imagen.

Imagen de la cubierta: Índice y
página final: Biblioteca "Vicentina
Antuña", La Habana, Cuba.
Reproducción. *Virgen y el Niño*.
España, s. XIX. Imagen
proporcionada por Dayana Trujillo
Montero



Número
7

Índice

EDITORIAL.....	4
ENTRELUCES.....	6
LAS COMISIONES DE ARCOVE.....	15
CONVERSANDO CON...	
<i>Alicia Durán</i> por Teresa PALOMAR.....	17
ARCOVIUM	
<i>Histórico: Louis Dietrich. Dudas, certezas y nuevos datos</i> , por Sílvia CAÑELLAS.....	22
<i>Legal: La legislación de la propiedad intelectual: una herramienta legal en beneficio del Patrimonio Cultural</i> , Conchi CAGIDE TORRES.....	40
<i>Museos: El vitral Saint Louis de la Biblioteca “Vicentina Antuña” de la Universidad de La Habana</i> , por Dayana TRUJILLO MONTERO.....	48
<i>Técnico: Principios y conceptos en la conservación de bienes culturales</i> por Fernando CORTÉS PIZANO.....	62
RINCÓN DE ARCOVE Nuevos socios.....	87
Ivan del Arco Santiago	88
Camila Cevolani.....	89
RINCÓN DE ARCOVE Fotografía, Creación.....	91
PASATIEMPOS.....	96
Lista de Miembros de ARCOVE.....	98
RECORTES PUBLICITARIOS.....	101

ARCOVIUM històrico

Louis Dietrich (1864-1935). Dudas, certezas y nuevos datos

Resumen

Louis Dietrich Roser (Ludwig Dietrich von Beärn) ha sido considerado como uno de los mejores pintores de vidrieras de principios del siglo XX en Cataluña; sin embargo, la comprobación de las noticias publicadas sobre él, muestra algunos errores y deja aún abiertos muchos interrogantes. El presente estudio aporta algunos datos nuevos y quiere separar, dentro de lo posible, las certezas de lo que sabemos que es claramente erróneo y ver qué hay que dejar aún en el campo de las hipótesis.

Sílvia Cañellas

Doctora en Historia del Arte y licenciada en Geografía y Historia por la Universidad de Barcelona, miembro del *Corpus Vitrearum Catalunya*, académica de la Real Academia Catalana de Bellas Artes *de Sant Jordi* y socia de ARCOVE

Palabras clave

Dietrich, Cataluña, vidrieras, principios s. XX, metodología, documentos,

Keywords

Dietrich, Catalonia, stained glass, early 20th century, methodology, documents

Louis Dietrich (1864-1935). Doubts, Certainties and new Data,

Summary

Louis Dietrich Roser (Ludwig Dietrich von Beärn) has been considered one of the best stained-glass painters of the early 20th century in Catalonia. However, the verification of the news published about him shows some errors and leaves many questions open. The present study provides some new information, and aims to separate, as far as possible, what we can corroborate as true from what is clearly false, and what is still to be left in the realm of hypotheses.

Louis Dietrich (1864-1935). Dudas, certezas y nuevos datos

Introducción

Louis Dietrich Roser es conocido por parte de la bibliografía como Ludwig Dietrich von Beärn. Los dos principales trabajos de referencia sobre su obra y vida son los de Manuel García Martín y de Joan Vila-Grau y Francesc Rodón.¹ Fue esta última publicación la que estableció la importancia del pintor de vidrieras al atribuirle el tríptico de las Damas de Cerdanyola, obra considerada como el conjunto de vidrieras más significativo del Modernismo catalán. Posteriormente, trataron su figura, en el ámbito de estudios más generales, otros historiadores como Núria Gil y José María Romero, quienes avanzaron en el establecimiento de su cronología

1. GARCÍA 1981; VILA-GRAU/RODÓN 1982.

y obra.² Otros trabajos concretos proporcionan información sobre obras firmadas por el autor, como el de G. Jordi Oller sobre las vidrieras de la Salle *de Vinyols els Arcs en Cambrils*, el de Josep Casamartina sobre el arquitecto Joan Renom o el de Garazi Ortiz sobre la restauración del mausoleo de Martínez y Martínez-Arregui de Vitoria.³

Actualmente, gracias a la proliferación de archivos de internet y a la globalización de muchos datos, podemos avanzar un poco más en este tema. Así, el objetivo que se plantea el presente artículo es revisar los datos que tenemos de este autor y separar, dentro de lo posible, lo que podemos corroborar como cierto de lo que es claramente falso y qué afirmaciones hay que dejar aún para futuras investigaciones.

2. GIL 2000; ROMERO 2015.

3. OLLER 1984; CASAMARTINA 2000; ORTIZ 2017.

Cronología, nombre y procedencia

Las afirmaciones realizadas por la primera bibliografía son muy dudosas.⁴ Las informaciones partieron de la memoria oral de la familia, cosa que proporciona muchos datos, que el historiador debe contrastar con las fuentes documentales.

Empecemos por establecer su cronología. Según los primeros escritos, su nacimiento se había producido entre 1860 y 1872. Núria Gil halló la inscripción del acta de defunción del vidriero en el Registro Civil de Barcelona, cosa que supuso la confirmación de la fecha de su fallecimiento en 1935 (12-IX) y esto añadía, por la edad que tenía al morir (71 años), la fecha de 1864 como la de su nacimiento.⁵ Esta fijación es importante

4. Este hecho ya fue remarcado por ORTIZ 2017, p. 19-23.

5. GIL 2000 p. 96. *Defuncions 1932-35, Índex homes A-LL, D, Dietrich, Registre Civil. Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*, <https://cataleg.arxiumunicipal.bcn.cat/> [consulta 28/11/2023].

porque supone que nació bajo dominio francés, pues el paso de los territorios de Alsacia y Lorena a los prusianos, no se produjo hasta después de la Guerra Franco-Prusiana (1870-71). En consecuencia su nombre oficial de nacimiento sería Louis en lugar de Ludwig. Por otro lado, el añadido “von Beärn” al apellido, sería una manera de asimilarlo al héroe mitológico germánico Dietrich von Beärn, sin más explicación y sin que ello implique al apellido materno, que García Martín ya refería que era Roser.⁶

Con relación a la procedencia del vidriero, hay que decir que su nombre no aparece entre los nacimientos acaecidos en la fecha indicada, ni en el Registro Civil de Forbach, ni en el de Colmar, supuestos lugares de su origen. Otras búsquedas han llevado, a

6. GARCÍA 1981, p. 39.

través de las inscripciones de dos de sus hijos (Enrique y Adelina) en el Registro Civil de Barcelona, a una anotación que hacía referencia a la pequeña población lorenesa de Baerenthal, circundada por el actual Parque Natural Regional de los Vosgos del Norte, a unos 60 km. de Estrasburgo, una zona de larga tradición vidriera. Así pues, en los archivos en línea de la Mosela (región *East Grand*) los *Registres paroissiaux et d'état civil* de Baerenthal muestran distintas anotaciones sobre la familia Dietrich. Una inscripción del 28 de mayo de 1861 informa que se establecía el matrimonio entre Louis Dietrich y Elisabeth Roser, residentes en la aún más pequeña población de Philippsbourg, a unos pocos kilómetros de Baerenthal, en el límite entre Alsacia y Lorena. La pareja tuvo un hijo al año siguiente, al que dieron por nombre Louis, pero este murió con solo

un año y cuatro meses. En 1964 se anota un nuevo nacimiento, de nuevo un muchacho de nombre Louis, que sería considerado el primogénito, se trata del futuro pintor de vidrieras, nacido el día 8 de marzo de 1864 en su domicilio de Philippsbourg y registrado en Baerenthal, en la región de Lorena.⁷

Matrimonio, hijos, defunción

Sabíamos que la esposa de Louis Dietrich Roser, Valentina Rimoldi (1869-1938), de supuesto origen italiano, había nacido en París. Se ha comprobado este hecho, ya que, en los archivos parisinos aparece anotado su nacimiento en el distrito 20 de la ciudad.⁸ También aparece la boda de

7. *Tables decennales, Baerenthal, Archives de La Moselle*, [https://www.archives57.com, consulta 6-IX-2023]: *Mariages*: 28 de mayo de 1861 boda de Louis Dietrich y Elisabeth Roser; *Decés*: 3-VIII-1863 defunción de Louis Dietrich; *Naissances*: 8-III-1864 nacimiento de Louis Dietrich.

8. *Naissances Cote D1M9 57 Arrondissement 20, État civil a partir de 1860, Actes d'État Civil, Archives numérisées, Archives de Paris, Mairie de Paris* (Rimoldi, Valentine-Rosalie) [consulta 10/12/2023].

Valentine-Rosalie-Angelina costurera e hija menor del carpintero Marco Rimoldi (n.1839) y de la costurera Rosalie Weber (n.1840). La familia residía en el núm. 11 de la calle Tlemcen del mismo distrito de París y el futuro esposo justo enfrente, en el núm. 10 de la misma calle. Cuando, en 1887, se casó la pareja, el padre de Louis (n.1837), palafrenero de profesión, habitaba en Forbach y la madre, había ya fallecido.

Seis fueron los hijos que sobrevivieron a Louis, según consta en su esquila, publicada en el diario La Vanguardia (13-IX-1935):¹⁰ Alicia, Luisa, Marcos (1896-

9. *Mariages, Cote V4E 7934 (11-X-1887 acte n°896) à (19-XI-1887), Arrondissement 20, État civil a partir de 1860, Actes d'État Civil, Archives numérisées, Archives de Paris, Mairie de Paris* <https://archives.paris.fr/r/123/archives-numerisees/> [consulta 28/11/2023]. Y *Index defuncions, dones M-V, 1934-40, R, Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*. El padre no asistió a la boda.

10. ORTIZ 2017, p. 28-29, publica la esquila, procedente de La Vanguardia 13-IX-1935, p. 2.

(1896-1959),¹¹ Adelina (n.1906),¹² Luis (n.1908)¹³ y Valentina (n.1910).¹⁴ Sin embargo, en el registro civil de Barcelona aparece un séptimo hijo, Enrique-Adolfo-Federico, que falleció en 1920 y por ello no aparece en la esquila del padre.¹⁵

11. Probable nacimiento (no localizado) en Forbach. Defunción acaecida en Palma (Mallorca). *Relació Difunts 1959 LP-1005-3, 30-I-1959*. Municipio de Palma, Cementerios de Palma, Registros de Población, Archivo Municipal, Ayuntamiento de Palma. <https://cultura.palma.es/es/archivo-municipal> [consulta 28/11/2023].

12. Nacida en Barcelona, *Naixements 1906, Index dones A-Z, D 19-X-1906, núm. 11106, Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona* <https://catalegarxiuunicipal.bcn.cat/> [consulta 28/11/2023].

13. Nacido en Barcelona, *Naixements, 1908, Index homes A-Z, D 17-VII-1908, núm. 8104, Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*, <https://catalegarxiuunicipal.bcn.cat/> [consulta 28/11/2023].

14. Nacida en Barcelona, *Naixements 1910, Index dones A-Z, D 1-V-1910, núm. 4651, Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona* <https://catalegarxiuunicipal.bcn.cat/> [consulta 28/11/2023].

15. *Defuncions 1920, Index A-Z, D, Marzo (Univ., R. 541), Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*, <https://catalegarxiuunicipal.bcn.cat/> [consulta 28/11/2023].

Enrique había nacido en 1900,¹⁶ cosa que asegura que, en ese momento, la familia ya se había establecido en la ciudad condal. No se han encontrado, en Barcelona, restos documentales de la familia anteriores a esta fecha.

Tras trabajar y vivir en Barcelona, Louis Dietrich Roser murió en esta ciudad el día 12 de septiembre de 1935. Su certificado de defunción dice que falleció, según certificación facultativa, debido a una angina de pecho.¹⁷ Su viuda, Valentina Rimoldi Weber, murió en Barcelona, el 27 de junio de 1938, durante la guerra civil española.¹⁸

16. *Naixements, 1908, Index homes A-Z, D 17-VII-1908, núm. 8104, Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*, <https://catalegarxiuunicipal.bcn.cat/> [consulta 28/11/2023].

17. Según la "Certificación literal de la partida de defunción" núm. 1583 (12-IX-1935), Barcelona, Luis Dietrich Roser, Registros Civiles de España, Ministerio de Justicia, Registro Civil de Barcelona.

18. *Index defuncions, dones M-V, 1934-40, R, Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*.

De los hijos de Louis Dietrich, se dedicaron a las vidrieras Marcos y Luís.

Marcos Dietrich Rimoldi se instaló en 1933 en Palma (Mallorca) donde fundó el taller M. Dietrich que, tras su muerte, fue continuado por su hijo Alberto Dietrich Guitart. La firma M. Dietrich aparece en las vidrieras de muchas de las iglesias de la isla de Mallorca, pero el taller también trabajó en otros puntos de las Baleares, en la península y para el extranjero (Argel, Canadá, Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña, Líbano, Puerto Rico, Suiza).¹⁹

El hijo pequeño, Luis Dietrich Rimoldi, no queda claro si se hizo cargo del taller a la muerte del padre. Muy probablemente los problemas económicos y

19. La prensa local de Mallorca recoge muchas de estas noticias. Por ejemplo, en *Baleares: órgano de Falange Española Tradicionalista y de las J.O.N.S.*, 11-VIII-1962, p. 3, Alberto Dietrich refiere algunas de las obras del taller. Véase también: CAÑELLAS 2024 y VANRELL 2023.

sociales hicieron que Luis se fuera a Mallorca siguiendo los pasos de su hermano mayor. Un llamamiento de la Caja del recluta de Palma, que pide al vidriero que aclare su situación militar, confirma su traslado a la isla.²⁰ Después de la Guerra Civil regresó a Barcelona, donde debió recuperar el taller paterno, ya que, distintos documentos de principios de los años cuarenta, dan como dirección del taller de Luis la misma que había tenido el del padre. En la post-guerra, en dicha ciudad, se casó con Araceli Castells Cabezón y tuvo tres hijos.²¹ Por otro

20. Correo de Mallorca - Diario Católico, 7-VIII-1937, p. 3.

21. Anotado en el índice como Diestrich Rimoldi, Luís. Se casó el 26-V-1940, según: *Matrimonis 1936-40, Índex homes A-F, D, Registre Civil. Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*, <https://catalegarxiuunicipal.bcn.cat/> [consulta 29/11/2023]. Del matrimonio nacieron, en Barcelona: Luís-Ignacio (23-III-1941), Araceli (13-V-1942) y Ana María (15-VI-1943). *Naixements, 1941-45, Índex homes y también Índex dones A-LL, D, Registre Civil, Arxiu Municipal Contemporani de Barcelona*, <https://catalegarxiuunicipal.bcn.cat/> [consulta 29/11/2023].

lado, algunas imágenes de proyectos de vidrieras localizados en el *Arxiu Nacional de Catalunya*, están fechados en 1946 y firmados como "Casa Dietrich Barna".²² Dado que su hermano se encontraba en Palma, hay que suponer que Luis Dietrich Rimoldi seguía en Barcelona por esas fechas. Según dice la bibliografía, Luis se había asociado, en Barcelona, con Eugenio Robreño -sobrino de Rigalt- y posteriormente marchó a Metz,²³ quizás para trabajar en las restauraciones que se iniciaron en las maltrechas vidrieras europeas, muy afectadas por los bombardeos realizados durante la Segunda Guerra Mundial (1939-45).

22. Por ejemplo: *Fons Gabriel Casas Galobardes, Arxiu Nacional de Catalunya, Arxius en línia (gencat.cat)* [consulta 08/12/2023] *Fons Gabriel Casas Galobardes, Arxiu Nacional de Catalunya*.

23. GARCIA, 1981, p. 39.

Localización del taller y relaciones profesionales

La dirección que se suele aceptar como la correspondiente al taller de los Dietrich en Barcelona, se sitúa en la calle Provenza núm. 209 (fig. 1 y 3). Es la que aparece en sus obras y en la publicidad de los periódicos, pero siempre en fechas posteriores a 1903. Esta dirección va, en diversas ocasiones, seguida del término “apeadero”. A pesar de esta continuidad, en una publicidad de 1922, la dirección del taller figura como “Cortes 538”, lo que podría deberse a una posible ampliación del negocio (fig. 2).²⁴ Por otro lado, en 1902 la dirección anotada en el “Anuario del comercio” es Provenza, núm. 73 G.²⁵

24. África: revista política y comercial consagrada a la defensa de los intereses españoles en Marruecos, Costa del Sahara y Golfo de Guinea, 1-I-1922.

25. La primera referencia que se ha encontrado de Luis Dietrich en el Anuario Riera, es de 1901 y en el Anuario del comercio (Bailly-Bailliere) de 1902 aparece: “Luis Dietrich, cristales grabados y de colores. Provenza 73 G”. En 1903 la dirección que aparece es ya la de Provenza 209 Hostafrancs (Barcelona). *Anuario del comercio, de la industria, de la magistratura y de la administración* [consulta 3-XII-2023 Consulta en BNE Hemeroteca Nacional Biblioteca Nacional de España].

Con relación al domicilio familiar, la primera referencia que se tiene de Barcelona, es de 1900, cuando aparecen domiciliados en la c/ Provenza, núm. 78. Y, a partir de 1906, la residencia particular, separada del taller, consta en el núm. 246 de la misma calle. Este sería su domicilio hasta el



Fig. 1. *Anuario del comercio, de la industria, de la magistratura y de la administración*, 1908, núm. 1

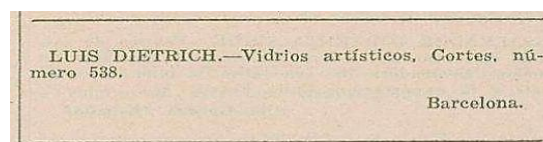


Fig. 2. *África: revista política y comercial consagrada a la defensa de los intereses españoles en Marruecos, Costa del Sahara y Golfo de Guinea*, 1-I-1922



Fig. 3. *La Veu de Catalunya: diari català d'avisos, notícies i anuncis*, 31-I-1936, edició del matí

final de su vida, ya que en 1935 sigue constando en el mismo número, piso 4º 1ª.²⁶

Entre las publicidades que aparecen en facturas y papeles de cartas y comunicaciones, las más completas explican que el taller se dedicaba a la:

*“Fabricación de vidrieras de estilos bizantino, gótico, renacimiento, etc. Restauración. Mosaicos. Grisallas. Vidrieras modernas para habitaciones y techos luminosos, monturas en latón cobre, nuevo sistema especial para muebles, etc. Grabados sobre cristal y vidrios”.*²⁷

26. Los documentos de referencia son los ya citados sobre el registro del nacimiento en Barcelona de cuatro de sus hijos y el certificado de defunción del vidriero.

27. Carta de 31-V-1912 al arquitecto Josep Renom. En colección particular.

Lo que abarca un campo de realizaciones que va más allá de las vidrieras, pero de las que no tenemos otra información.

Hay que decir que, en la inscripción de su matrimonio, al nombre de Louis va asociado el oficio de “*artiste-peintre*”, y aparecen como testigos, entre otros miembros de la familia y amigos, dos pintores sobre vidrio relacionados con Louis: Christian Krob (n.1858) y Nicola Feibel (n.1852).²⁸ De los cuales se desconocen otros datos.

En cambio, se le conocen otras colaboraciones. En la firma de una vidriera de los años veinte de la Canónica de Santa Maria de Lladó (*Alt Empordà*), se lee: “*UNIÓN DE ARTISTAS VIDRIEROS S.L. IRUN. RIGALT & DIETRICH S.L. BARCELONA Sancta Maria de Latone*”.²⁹ Una amplia colaboración que parece

que no se paró aquí, ya que Luis Dietrich Rimoldi trabajó, durante los años cuarenta del siglo XX, en distintas obras con la Unión de Artistas Vidrieros de Irún. Entre ellas está la del ábside de la iglesia de santa *Maria Assumpta* de Palafolls.³⁰ Luis hizo también vidrieras para el taller Camaló de Barcelona, que actuaba de representante de la firma Dietrich. Como se ha dicho, se conservan diversas imágenes, de los años cuarenta, algunas también incluidas en un catálogo de los Camaló, que contienen vidrieras firmadas como “Dietrich, Barna”.³¹

30. A los pies de la imagen de santa Ana aparece la firma Unión de Artistas Vidrieros S.L. Urún. L. Dietrich, Barcelona. Información proporcionada por Jordi Bonet.

31. *Fons Gabriel Casas i Galobardes, Arxiu Nacional de Catalunya, Arxius en línia (gencat.cat)* [consulta 8/12/2023]. El catálogo lo conservan los descendientes de la familia Camaló, a quienes agradezco sus informaciones y amabilidad.

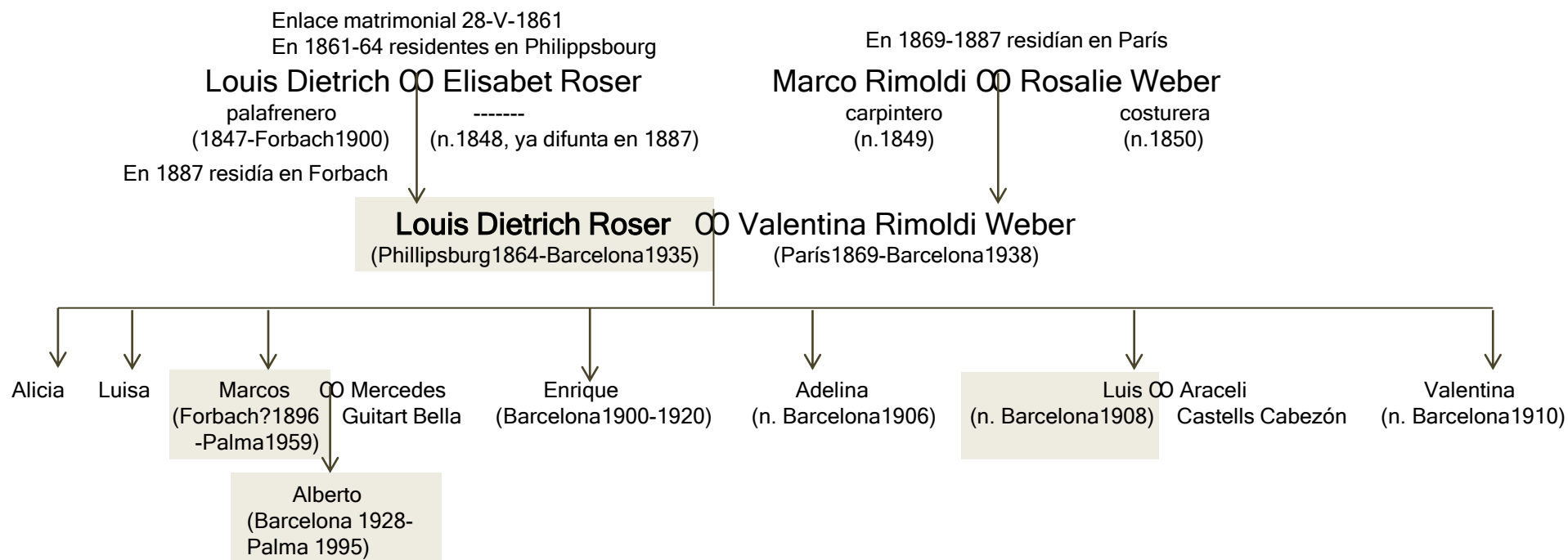
Por otro lado, los trabajos realizados a finales de los años veinte en la Catedral de Palma por el taller Granell & Cía., parece que tuvieron como colaborador a Marcos Dietrich, quien posteriormente (desde 1933) se estableció en Mallorca. Habría que relacionar esta intervención con los trabajos de pintor de vidrieras que Marcos realizaba dentro de la

28. Krob o Krol (?). Los datos proceden del documento citado del matrimonio de Louis Dietrich y Valentina Rimoldi en París.

29. Debo esta referencia a la Doctora Núria Gil. La vidriera fue inventariada en 2016 por el equipo (Núria Gil, Antoni Vila Delclòs, Anna Vila Rovira y Sílvia Cañellas) del *Registre i Inventari dels vitralls catalans, Institut d'Estudis Catalans, Generalitat de Catalunya, Diputació de Barcelona* y Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España.

32. Sobre las obras realizadas en la Catedral: BAUÇA 2015, p. 177. Sobre El Espejo Mallorquín: PIÑA 2008, p. 108-110. Sobre Marcos Dietrich: CAÑELLAS 2024.

Louis Dietrich - resumen de datos



29

Resumen de datos biográficos:

Louis Dietrich, nació en Philippsbourg, Lorena, en 1864.
En 1887 Residía en París donde se casó con Valentina Rimoldi Weber.

En 1900 se instaló en Barcelona. Desde 1903 su taller se fijó en la calle Provenza 209.

El matrimonio llegó a la ciudad condal con tres hijos y allí tuvo cuatro hijos más. Seis de estos les sobrevivieron.

Los dos hijos varones, Marcos y Luís, fueron pintores de vidrieras. También lo fue Alberto, hijo de Marcos.

Murió en 1935, en Barcelona, debido a una angina de pecho.

Vidrieras firmadas:

Obras en propiedades particulares.

Fachada de la iglesia de Santa Maria de Lladó.

Capilla Martínez y Martínez-Arregui del cementerio de Santa Isabel de Vitoria-Gasteiz.

Capilla de la *Casa Sant Josep-La Salle de Vinyols i Els Arcs*, en Cambrils.

Vidrieras documentadas:

Sala de Juntas de la "*Unió Llanera*", Sabadell.

"Hijos de Jaime Serra", c/ Valencia 44, Camprodon.

"Casa Josep Buxó", c/ *Illa* 10, Sabadell.

Obras atribuidas

Las dudas más importantes sobre Louis Dietrich se centran en su producción vidriera, ya que se ha perdido la mayoría de sus obras, mientras otras se encuentran en propiedades privadas, sin posible acceso público a ellas. Hay que decir también que su colaboración en vidrieras de otros talleres debe haber hecho que su nombre no aparezca en muchas de las realizaciones en las que intervino. Como suele ser corriente, es el taller al que se hace el encargo el que firma la obra -si lo hace-, no apareciendo, generalmente, otros colaboradores.

No pudiendo, a través de obras firmadas, establecer un estilo personal que le caracterice, resulta imposible, en aquellas obras de las que no se dispone de documentación clara de su elaboración, hacer una afirmación irrefutable sobre su

autoría. A pesar de ello, se le han otorgado restauraciones y diversas obras de nueva realización. Veamos algunas de ellas.

Se ha dicho que trabajó en Estrasburgo, Reims y en otras ciudades europeas, antes de llegar a Barcelona.³³ Dado que llegó a la ciudad condal con más de treinta años, es lógico pensar que así fue y deberemos deducir que se había formado en el extranjero, muy probablemente en Francia, tal vez en París, donde se encontraba cuando se casó, a la edad de 23 años. No conocemos, sin embargo, si trabajó para algún otro taller o si allí instaló uno de propio.

Se ha dicho también que intervino en la restauración del *Reial Monestir de*

33. VILA-GRAU/RODÓN 1982, p. 163, siguiendo fuentes familiares.

Santa Maria de Pedralbes, lo que supondría una colaboración con el taller Amigó de Barcelona que debería remontarse a 1895,³⁴ fecha en las que no tenemos la certeza de la presencia de Louis en Barcelona, pero que podrían ser una avanzada profesional a su futuro cambio de residencia.

Es casi imposible constatar entre las obras que García Martín consideró como suyas, cuáles puedan existir aún, por tratarse, en diversos casos, de edificios ya desaparecidos o que no conservan, al menos aparentemente, vidrieras o que están cerrados al público o bien que son de difícil reconocimiento.³⁵ Así sucede con la

34. CAÑELLAS 2011, p. 44.

35. Cita, en concreto: las vidrieras de la Capilla Francesa de Barcelona, las claraboyas de la antigua banca Arnús Garí del Paseo de Gracia, las vidrieras de las capillas del colegio Bonanova, las del Palacio Robert, de la Casa Abadal, de la Casa Sert (Paseo Bonanova - Sarrià) y de la casa de la c/Vallirana núm. 61 de Barcelona.

referencia a la Casa Sert (Paseo Bonanova / Sarrià) o con la Casa c/Vallirana núm. 61, ambas en Barcelona. Al edificio de 1927 donde hoy está el Banco Mediolanum, que él cita como casa Abadal (Av. Diagonal 668-670, Barcelona), no se ha podido acceder para ver las posibles vidrieras, mientras que el Palacio Robert (Paseo de Gracia, 107), construcción de 1898-1903 bajo la dirección de Joan Martorell Montells, no parece conservar vidrieras emplomadas.

De la claraboya de la antigua banca Arnús-Garí (19010), que García Martín sitúa en el paseo de Gracia, existen algunas imágenes parciales que muestran una estructura que se inicia curvada para aplanarse más arriba y que parece contener diseños geométricos emplomados y grabados al ácido (fig. 4). La Banca Arnús-Garí fue absorbida, el 1942, por el Banco Español de Crédito, hoy ya inexistente en el edificio de origen.

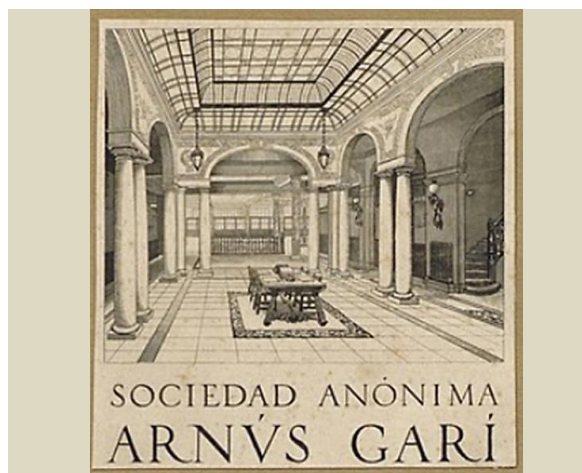


Fig. 4. Claraboya de la Banca Arnús Garí, Imágenes publicadas por la Sociedad Anónima Arnús-Garí (CC BY-SA 3.0 File: Arnús-Garí.jpg; Manuel Arnús i Fortuny (1852-1916)

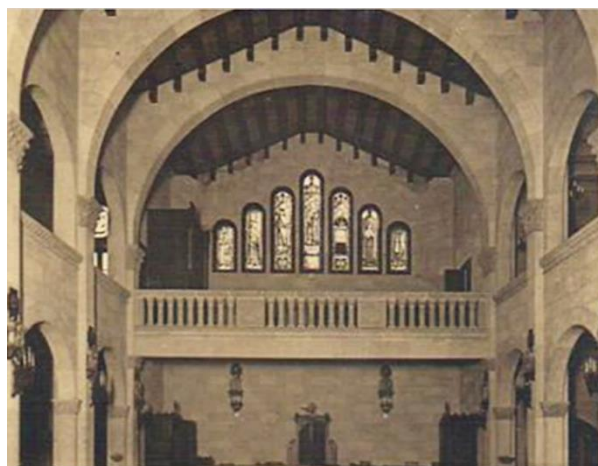


Fig. 5. Interior de la desaparecida Capilla Francesa de Barcelona (c/ Bruch 92-94). Vidrieras atribuidas a Louis Dietrich, 1920.

También le atribuye la restauración de las vidrieras de la iglesia de Santa María del Mar, aunque documentalmente no tenemos ninguna corroboración al respecto, y se afirma que trabajó para Sudamérica.

De las vidrieras de la desaparecida Capilla Francesa de Barcelona (Bruc, 92-94) podemos observar alguna de las fotografías que se conservan del conjunto. El edificio se debió al arquitecto Enrique Sagnier y, según explica Núria Gil, las vidrieras fueron realizadas por el taller Rigalt & Granell (fig. 5).³⁶ Se trataría, por lo tanto, de una colaboración o de un trabajo realizado para el taller como operario más o menos libre, especializado, por lo que han dicho los testimonios que lo conocieron, en la pintura sobre vidrio.

36. GIL 2000, Apéndice, p. 428. Las vidrieras corresponderían a una cronología en torno a 1917.

Lo mismo sucede en la capilla del colegio de la Salle-Bonanova, edificio construido en 1901 por el arquitecto Bonaventura Bassegoda y Amigó, cuyas vidrieras aparecen citadas en algunas publicidades de la casa Rigalt & Granell, por lo tanto, podría tratarse de otra colaboración del taller con el pintor de vidrieras Louis Dietrich.

Y también, si intervino, como se dice, en las vidrieras de la casa Alexandre Pons y Gallarza (Paseo de Gracia 2-4) lo hizo, de nuevo, como parte de sus colaboraciones o trabajos para el taller Rigalt, Granell & Cía. Partiendo de esta base, tal vez otras obras de este taller puedan contener trabajos de Louis Dietrich. Quizás su intervención en las desaparecidas vidrieras del cimborio de la Catedral de Barcelona, de la que también se ha hablado en alguna ocasión, podría estar en este supuesto.³⁷

37. De estas vidrieras, hoy perdidas, se conservan las reproducciones que se hicieron para el libro de 1915 sobre el nuevo cimborio y un buen número de los proyectos de las figuras. Una parte de estos se encuentran en el *Museu del Disseny de Barcelona* y otra en propiedad particular.

La otra gran obra que se le atribuye, esta vez en el libro de Vila-Grau/Rodón es, como ya se ha dicho, el conjunto de las Damas del *Museu d'Art de Cerdanyola*.³⁸

Son tres grandes vidrieras con la representación de unos jardines de flores en los que se recrean unas damas. Ellas van ataviadas de largos vestidos, y estos lucen cenefas elaboradas con grabado al ácido sobre vidrio plaqué. Dos mujeres se disponen en cada vidriera: “Las damas del columpio”, “Las damas del lago” y “Las damas de los tulipanes” (fig. 6). José María Romero ha estudiado estas piezas y ha visto en ellas el posible fruto de la colaboración entre un dibujante o proyectista, el pintor de vidrieras y el taller que las llevó a cabo. El arquitecto Eduard Maria Balcells Buigas, que se encargó de la remodelación del edificio en 1910,

38. VILA-GRAU/RODÓN 1982, p. 163.

pudo haber aportado la idea inicial, puesto que existe en un álbum de juventud suyo, un dibujo que recuerda el esquema representativo de una de las damas de las vidrieras.³⁹ Sin embargo, el conjunto parece responder a una reinterpretación de alguna obra europea.⁴⁰ En cambio, el pintor de vidrieras principal, podría haber sido, como se ha afirmado, Louis Dietrich, que habría realizado las grisallas y también el grabado al ácido del vidrio plaqué, elementos en los que, según los que le conocieron, sobresalía. Y siguiendo con las hipótesis, podríamos pensar en el propio taller que regentaban el arquitecto y su hermano, “Simil Vitraux Balcells Hermanos”, como

39. ROMERO 2015, p. 12 y 237-256, especialmente p. 252.

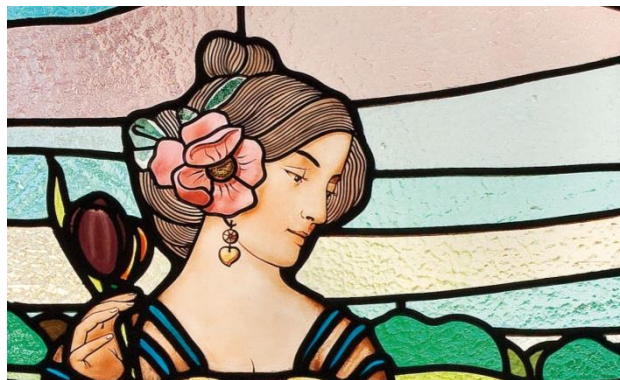
40. La copia o interpretación de diseños de otras artes era muy común en algunos talleres de la época, véase, por ejemplo CAÑELLAS/GIL 2017, p. 73-85.



Fig. 6. El tríptico “Las damas de Cerdanyola”, vidrieras atribuidas a Louis Dietrich. *Museu d’Art de Cerdanyola*

el ejecutor de la obra, aunque también se podrían apuntar hipótesis de participación de otros talleres.⁴¹

41. Aunque los fondos de las imágenes y alguna de las estructuras de estas obras se asemejen a las de la casa Rigalt & Granell, parece que la técnica y los materiales utilizados no coinciden con los que solía utilizar este taller.



Obras documentadas

Tenemos, en cambio, la certeza que trabajó, desde Barcelona, para distintas comarcas catalanas y también para Castilla, según indica él mismo en una carta del 1910 (en colección particular) dirigida a unos clientes de Gerona. En ella escribe:

“Acabo de terminar un trabajo artístico que me tenía encargado uno de mis mejores clientes de Castilla, y creo que sería ahora una buena ocasión para poder empezar su grata orden.”

En el Archivo Histórico de Sabadell se conserva el fondo del arquitecto Josep Renom Costa. Él trabajó, en repetidas ocasiones, con Louis Dietrich, hecho que consta en la documentación de dicho fondo.

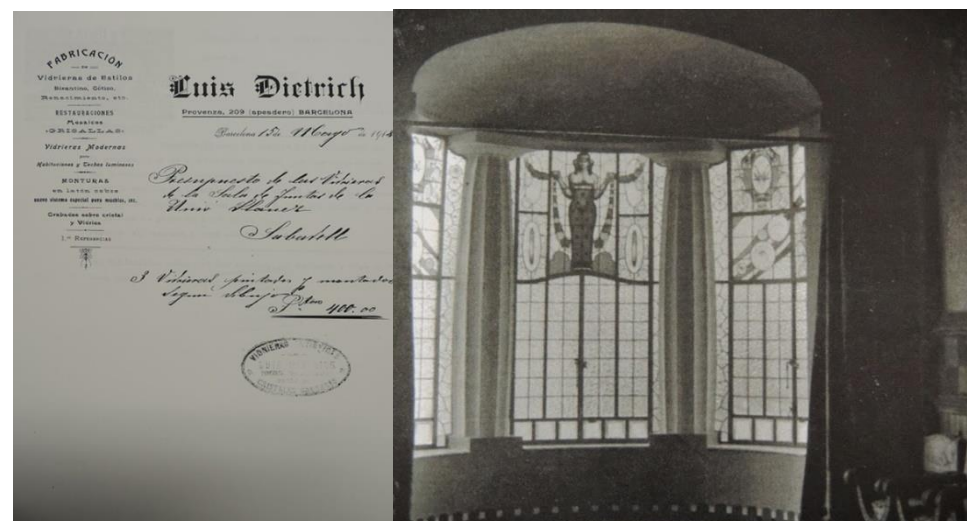
Así, en 1911-12 trabajaba en las vidrieras de la Sala de Juntas de la *Unió Llanera* (también llamada Unión Industrial) que se encontraba en el núm. 30 de la c/ Sant

Quirze de Sabadell. Un primer presupuesto, no aceptado, comprendía (por 495 pts.) una vidriera emplomada para la Sala de Juntas y cuatro vidrieras más, todas pintadas y realizadas según un dibujo previo.⁴² La factura final se refiere solo a tres vidrieras (400 pts.). Una remodelación posterior del edificio hizo desaparecer esta obra, pero en las fotografías conservadas de las vidrieras de la galería de dicha sala, se muestran las tres vidrieras con unos dibujos de formas

simples, guirlandas geometrizadas, con profusión de cibas en la parte decorativa y formas geométricas muy libres a los lados, incluso la imagen de la figura principal muestra geometrización. Las formas ornamentales se circunscriben a la parte alta de la ventana, mientras la parte baja está ocupada de una retícula de vidrios simples cuadrados. El diseño, como en otras obras de Joan Renom, podría corresponder al arquitecto (fig. 7).

Fig. 7. Izquierda: Factura de Luis Dietrich, de 1912 (en colección particular), de las vidrieras de la *Unió Llanera* de Sabadell.

A la derecha: fotografía de archivo de las vidrieras de la Sala de Juntas de la *Unió Llanera* (hoy desaparecidas)



42. CASAMARTINA 2000, p. 50-51. Agradezco la referencia e imágenes al vidriero de Sabadell Joan Serra, *L'Art del Vitrall*. Hay constancia de estos trabajos en el *Fons Joan Renom*, 11. VARIS SGF 100/1 P-11 *Arxiu Històric de Sabadell*.

De 1911-1912 son la claraboya y las vidrieras de la casa modernista del núm. 44 de la c/ Valencia de Camprodón, realizadas por Joan Renom para “Hijos de Jaime Serra”, que fue, como en el caso anterior, remodelado posteriormente.⁴³ La documentación de archivo otorga un pago de 618'30 pts. por los trabajos de vidriería realizados por Louis (escrito Luis en las facturas) Dietrich. Se detalla la elaboración de: la claraboya -vidriera montada en plomo, para la que se utilizó vidrio “flemish” y grandes cibas-, de una vidriera de 167x75 cm. montada en plomo y realizada según un dibujo previo, de cinco vidrieras más de 177x57 cm. de las mismas características y de otros vidrios diversos.⁴⁴

De la *Casa Josep Buxó*, en el núm. 10 de la calle *IIIa* de Sabadell -construcción ampliada en 1913-14 por Joan Renom-,

43. CASAMARTINA 2000, p. 52-53.

44. *Fons Joan Renom*, 6 *Lligalls particulars* AP 626/4 del *Arxiu de Sabadell*.

se conservan planos y dibujos de los proyectos.⁴⁵ Una aguada firmada por Louis Dietrich, muestra una primera idea del aspecto de la claraboya (fig. 8). A pesar de una conservación un tanto defectuosa,

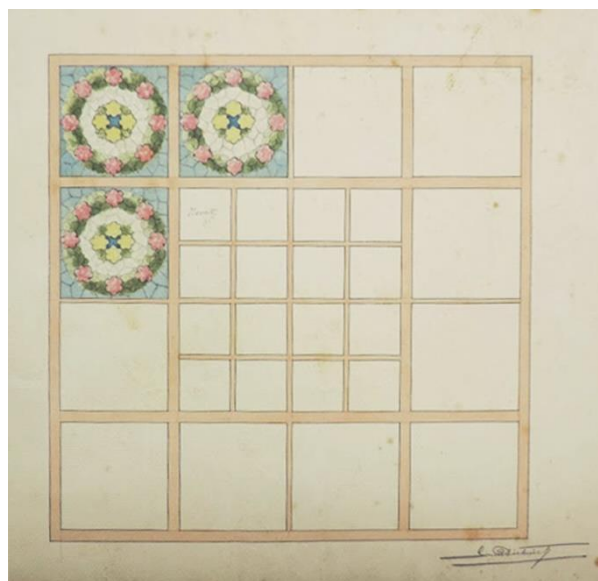


Fig. 8. Proyecto firmado por Louis Dietrich de la claraboya de la casa de Josep Buxó, Sabadell, c. 1913. Colección particular de Joan Serra (*L'Art del Vitrall*).

45. CASAMARTINA 2000, p. 62-63. *Fons Joan Renom*, “7. Asuntos d’obres i liquidacions” AP 627/1 y también “9. Reforma de la Casa Buxó”, SGF 100/1, P-9 del *Arxiu de Sabadell*. Entre 1913 y 1915 Hay algunas anotaciones de colocación de vidrios y vidrieras por parte de Rigalt, Granell y Via y de Rosendo Valls.

tras haber pasado el edificio por distintos usos, la claraboya aún existe.⁴⁶ Las facturas confirman que realizó esta obra y diversas vidrieras para la misma casa.⁴⁷

Obras firmadas

Por tratarse de obras firmadas (L. Dietrich, Provenza 209) y por su calidad, resultan muy interesantes unas vidrieras publicadas, hace ya un tiempo, en la web de la casa de subastas DROUOT. Son unas vidrieras que, dentro de un cierto neo-goticismo, muestran una elaborada técnica pictórica, con grisalla de suave volumetría, que podría acercarse a las Damas de Cerdanyola, no en estilo, pero sí en técnica. No están fechadas, pero parecen corresponder a principios del

46. Fue, durante un tiempo la localización de la *Escola Sant Gregori*. Debo la afirmación de su conservación al vidriero Joan Serra (*L'Art del Vitrall*, Sabadell).

47. Proyecto reproducido en el archivo, conservado por Joan Serra (*L'Art del Vitrall*, Sabadell), a quien agradezco su constante apoyo.

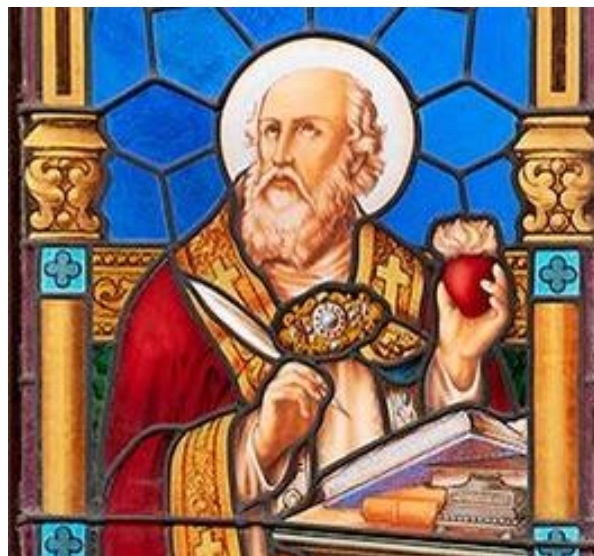


Fig. 9. San Enrique y San Agustín de Hipona. Obra firmada: "L. Dietrich, Provenza 209", Vidrieras publicadas en la página web de la casa de subastas DROUOT.com (<https://drouot.com/es/1/18915377-ludwig-dietrich-von-bearn-germany-1872-barcelona-1936-br>)

siglo XX. Representan a san Enrique y san Agustín de Hipona, situados bajo dosel, con cortinas de fondo, suelo enladrillado dispuesto sobre el nombre del santo y un plafón ornamental (fig. 9).

De 1910 son las vidrieras de la Capilla Martínez y Martínez-Arregui del cementerio de Santa Isabel de Vitoria-Gasteiz, también firmadas L. Dietrich. Se encuen-

tran en muy mal estado de conservación y muestran los restos de unos plafones geométricos de inspiración vegetal, mientras que las figuras de Nuestra Señora de la Soledad y de un santo, están casi totalmente perdidas, lo que, de nuevo, no ayuda a su estudio.⁴⁸

48. Información procedente del trabajo de final de máster (2016-2017) de Garazi Ortiz a quien agradezco su amabilidad por permitirme leer su trabajo y citar la obra que sirvió de base para su estudio.

Posterior es la vidriera de la canónica de Santa Maria de Lladó -hoy parroquia-, que es, como se indicaba más arriba, el fruto de la colaboración de Unión de Artistas Vidrieros de Irún, Luis Rigalt y Dietrich.⁴⁹ Marcos Dietrich (n.1896) tenía entonces ya más de treinta años y Louis (n.1864) pasaba de los sesenta, por lo tanto, es muy probable que la intervención de Marcos en esta pieza, fuera importante (fig. 10).

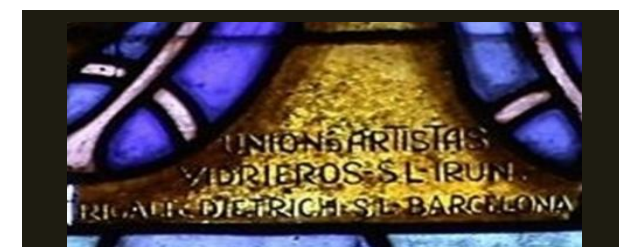
En 1928, el taller Dietrich, posiblemente con la colaboración ya de los dos hijos de Louis -Marcos (n.1896) y Luis (n.1908) Dietrich Rimoldi-, elaboró las dieciséis vidrieras de la capilla de San José de los Hermanos de las Escuelas de la Salle en *Vinyols i els Arcs*, en Cambrils. Las figuras representadas en las vidrieras van de santos tradicionales a hermanos de La Salle, estos últimos realizados a partir de imágenes fotográficas. El conjunto es estética-

49. Información proporcionada por Núria Gil.



Fig. 10. Vidriera de la fachada de la iglesia de Lladó, c. 1928. Fotografías: Núria Gil.

mente muy irregular, -producto de distintas manos o de intervenciones posteriores- con unas estructuras neo-góticas en las arquitecturas de los doseles que encierran las figuras de las lancetas, unos fondos que oscilan de cortinas, como se estilaba a finales de siglo, a otras dominadas por rayos de luz divina y otros aún con reproducción de imágenes de interiores arquitectónicos. En la parte alta aparecen las letanías de María y más arriba ángeles de aspecto más modernista, mientras que alguno de los evangelistas de los rosetones, libres de estructura arquitectónica, se acercan más a soluciones novecentistas (fig. 11).⁵⁰



50. OLLER 1984, p. 72-73. Agradezco toda la información proporcionada y la amabilidad del director de la Casa *Sant Josep - La Salle de Vinyols i Els Arcs* - Cambrils, G. Eduard Blasco, quien me permitió visitar su capilla y fotografiar las vidrieras.

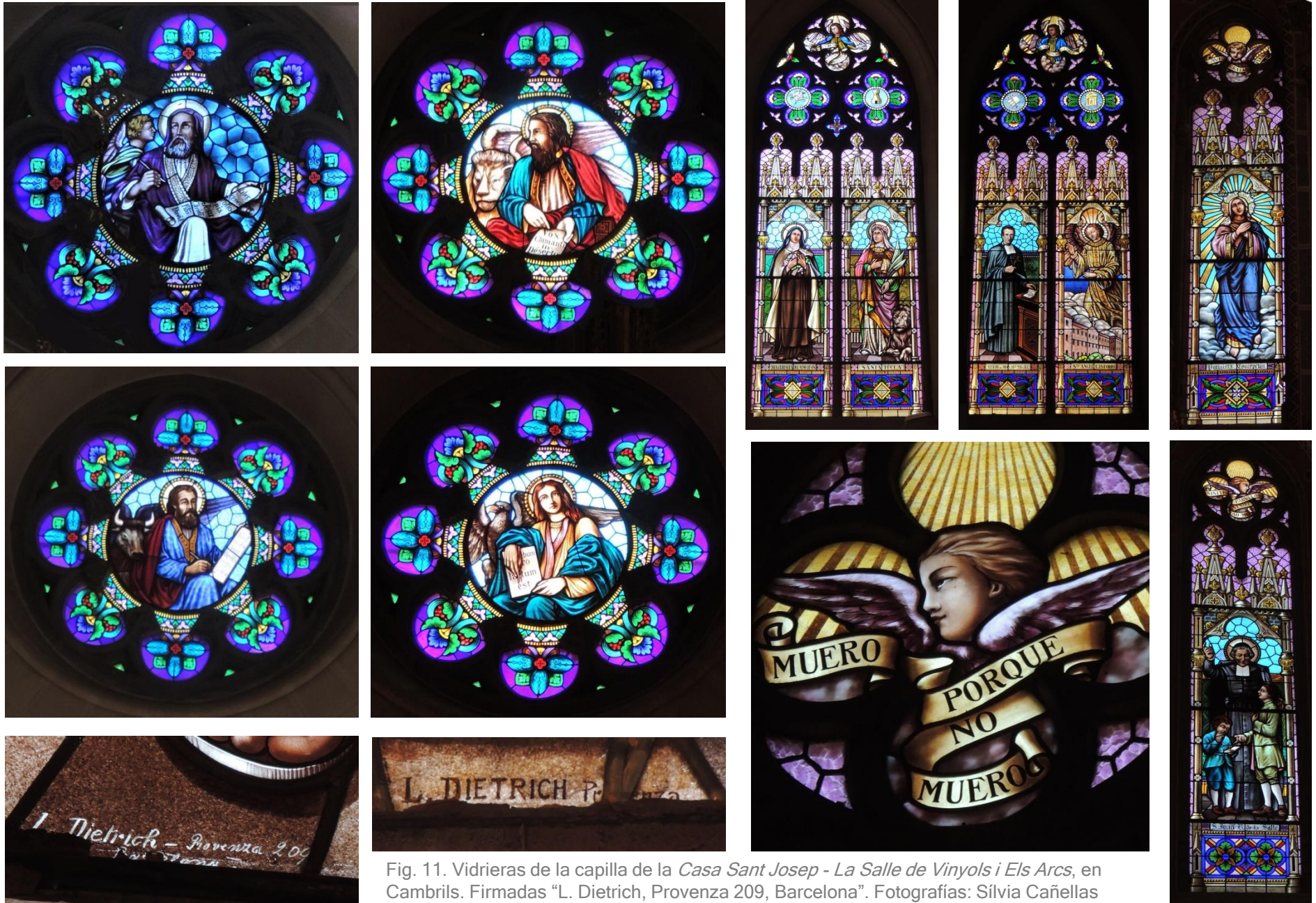


Fig. 11. Vidrieras de la capilla de la *Casa Sant Josep - La Salle de Vinyols i Els Arcs*, en Cambrils. Firmadas "L. Dietrich, Provenza 209, Barcelona". Fotografías: Sílvia Cañellas

Cierre

En definitiva, se ha conseguido aclarar algunas de las dudas sobre la procedencia y cronología de Louis Dietrich. Con el tiempo, se han ido conociendo algunas obras cuya existencia y/o autoría se desconocían, pero aún hay pocas obras que, con total certeza, podamos asegurar que son de él.

De momento algunas obras firmadas, hacen afirmar que Louis era capaz de hacer obras de una profunda belleza, dentro de la estética modernista, pero también realizaba o colaboraba en otras que, aunque de una remarcable calidad pictórica, no tenían unos referentes estéticos tan claros y se decantaban hacia un cierto eclecticismo, con ideales neo-góticos, como los que suelen dominar, por tradición, gran parte de la producción vidriera y que, una vez pasados los gustos modernistas, retornaron con fuerza a las vidrieras, sobre todo en el ámbito religioso. La producción del taller resulta así muy irregular y estéticamente poco definida.

Habrà que buscar en colecciones particulares y esperar a que salgan a la luz otras producciones del vidriero para poder realmente considerar que aquellas que no están firmadas y/o no tiene buenos apoyos documentales, puedan serle atribuidas o no.

Bibliografía

-BAUÇA DE MIRABÓ, Concepció; *La llum a la Seu de Mallorca després de Gaudí. La gran polèmica entre els arquitectes Joan Rubió i Guillem Forteza (1915-1931)*, Lleonard Muntaner, Palma, 2015.

-CAÑELLAS, Sílvia; "Les vidrieres postmedievales" *Els vitralls del Monestir de Pedralbes i la seva restauració*, MUHBA, Documents 4, Barcelona, 2011, p. 39-48.

-CAÑELLAS, Sílvia; *El vitrall de la Fira del vidre del Born*, L'Avenç de Cornellà, Cornellà de Llobregat, 2024 (en prensa)

-CAÑELLAS, Sílvia & GIL FARRÉ, Núria; "Foreign Contributions to Early Twentieth Century Stained Glass Windows of Catalonia" *Folia Historiae Artium*, 2019, Vol. 17, p. 73-85.

-CASAMARTINA i PARASSOLS, Josep; *Josep Renom, arquitecte*, Fundació Bosch i Cardellach, Sabadell, 2000.

-GARCÍA MARTÍN, Manuel; *Vidrieras de un gran jardín de vidrios*, Catalana de Gas i electricidad, sa, Barcelona, 1981.

-GIL FARRÉ, Núria; *El taller de vitralls modernista Rigalt, Granell & Cia. (1890-1031)*, *Tesi doctoral Universitat de Barcelona*, 2000.

-OLLER, G. Jordi; "Els vitralls de la Capella de la Casa Sant Josep són de Ludwig Dietrich" *PAX* núm.189, tom 40, 15-IV-1984, p. 72-73.

-ORTIZ DE VILLALBA REDONDO, Garazi; *Proyecto de restauración de las vidrieras de la Capilla Martínez y Martínez-Arregui obra de Ludwig von Beärn Dietrich* Universitat de Barcelona, Facultat de Belles Arts, Treball Final de Màster Màster en Direcció de Projectes de Conservació-Restauració, Barcelona, 2017.

-PIÑA HOMES, Román; "José de Castellarnau. Un prócer catalán en la Mallorca novecentista (1859-1927)", *MRAMEGH (Memòries de la Reial Aca-dèmia Mallorquina d'Estudis Genealògics, Heràldics i Històrics*, núm. 18, Mallorca, 2008, p. 95-118.

-RIERA SOLANICH, Eduardo (dir); *Anuario Riera. Guía general de Cataluña: comercio, industria, 39 profesiones, artes y oficios, propiedad urbana* Centro de Propaganda Mercantil, Barcelona, 1896-1912.

-ROMERO MARTÍNEZ, José María; *Eduard Maria Balcells i Buigas, un arquitecte de darrera generació modernista al Vallès Occidental* Universitat Autònoma de Barcelona, Departament d'Art, 2015, *Tesi doctoral digitalitzada* [en línia https://ddd.uab.cat/pub/tesis/2016/hdl_10803_385927/jmrm1de3.pdf Consulta 2023].

-ROMERO MARTÍNEZ, José María & BONET DE AHUMADA, Jordi; "Procés de conservació i restauració en vitralls. La restauració del tríptic de les Dames de Cerdanyola" *Rescat*, núm. 27, 2015, p. 18-23.

-VANRELL I TORELLÓ, Joan; "Els vitralls d'Albert Dietrich de la Parròquia (1964)" *Fets i Gent*, Sineu, octubre 2023, p. 70-75.

-VILA-GRAU, Joan & RODON, Francesc; *Els vitrallers de la Barcelona Modernista*, Polígrafa, Barcelona, 1982.